



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

شماره ۶۵۰۸۵/۱۷۲۴۵۳۲

تاریخ ۱۴۰۴/۱/۱۴

بسمه تعالی
«با صلوات بر محمد و آل محمد»

جناب آقای دکتر قالیباف
رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

سلام علیکم؛

در اجرای اصول (۷۷) و (۱۲۵) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران «لایحه موافقت نامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنت عمان در زمینه کمک متقابل اداری در امور گمرکی» که به پیشنهاد وزارت امور اقتصادی و دارایی، در جلسه ۱۴۰۴/۹/۹ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای انجام تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

مسعود پزشکیان
رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، شورای نگهبان، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، وزارت امور اقتصادی و دارایی، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت. (۲۰۵۳۱۵۴۴)



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

شماره ۶۵۰۸۵/۱۱۷۲۴۵۳

تاریخ ۱۴۰۴/۲/۱۴

بسمه تعالی
«با صلوات بر محمد و آل محمد»

مقدمه توجیهی:

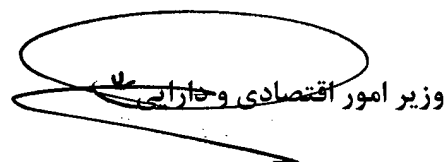
با عنایت به اهمیت هماهنگی مناسبات گمرکی در فرایند توسعه تجاری و تأمین اهداف اقتصادی آن و ثمربخش بودن استقرار یک بستر قانونی مناسب جهت گسترش تجارت سالم بین اتباع دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنت عمان به منظور ایجاد تسهیلات مناسب در روابط اقتصادی بین دو کشور و در راستای ارزیابی دقیق حقوق گمرکی، مالیات‌ها و سایر عوارض و هزینه‌ها در مورد کالاهای وارداتی و صادراتی و حصول اطمینان از اجرای صحیح اقدامات مربوط به ممنوعیت، محدودیت و کنترل کالاهای یادشده، لایحه زیر برای انجام مراحل قانونی تقدیم می‌شود:

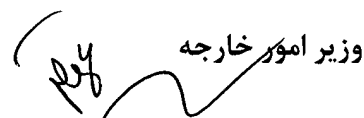
لایحه موافقت‌نامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنت عمان در زمینه کمک متقابل اداری در امور گمرکی

ماده واحده- موافقت‌نامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنت عمان در زمینه کمک متقابل اداری در امور گمرکی مشتمل بر یک مقدمه و بیست و هشت ماده به شرح پیوست، تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

تبصره - در اجرای این موافقت‌نامه، رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷) و یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران الزامی است.


رئیس جمهور


وزیر امور اقتصادی و دارایی


وزیر امور خارجه

موافقت‌نامه

بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنت عمان در زمینه کمک متقابل اداری در امور گمرکی

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت سلطنت عمان که از این پس به‌عنوان «طرف‌های متعاقد» نامیده می‌شوند؛ با در نظر گرفتن اهمیت تعیین دقیق حقوق گمرکی و سود بازرگانی و سایر مالیات‌ها و حصول اطمینان از اجرای صحیح ممنوعیت‌ها، محدودیت‌ها و اقدامات واپاشی (کنترلی) توسط گمرکات آن‌ها در زمینه کالاهای خاص؛ با در نظر گرفتن اینکه تخلف از قوانین گمرکی برای امنیت طرف‌های متعاقد و منافع اقتصادی، تجاری، مالی، اجتماعی، فرهنگی و بهداشت عمومی آنها زیان‌آور است؛

با تشخیص نیاز به همکاری بین‌المللی در زمینه موضوعات مربوط به اعمال و اجرای قوانین گمرکی خود؛ با اعتقاد به اینکه اقدام علیه تخلفات گمرکی می‌تواند با همکاری نزدیک بین گمرکات آن‌ها بر اساس مقررات قانونی مورد موافقت متقابل، به گونه مؤثرتری صورت بگیرد؛

باتوجه به توصیه‌نامه کمک متقابل اداری و بیانیه بهبود همکاری گمرکی و کمک متقابل اداری (بیانیه قبرس) که به ترتیب در تاریخ‌های آذر ماه ۱۳۳۲ و مرداد ماه ۱۳۷۹ (برابر با دسامبر ۱۹۵۳ و ژوئن ۲۰۰۰) توسط شورای همکاری گمرکی صادر گردید؛ همچنین قطعنامه همکاری گمرکی در زمینه امنیت و تسهیل زنجیره عرضه تجارت بین‌المللی که در خرداد ۱۳۸۱ برابر با ژوئن ۲۰۰۲ به تصویب شورای همکاری گمرکی (که هم اکنون سازمان جهانی گمرک نامیده می‌شود) رسیده است؛

با توجه به معاهدات (کنوانسیون‌های) بین‌المللی حاوی ممنوعیت، محدودیت و اقدامات ویژه جهت واپاش (کنترل) نسبت به کالای خاص؛

و همچنین با توجه به اعلامیه جهانی حقوق بشر مورخ ۱۳۲۷ برابر با ۱۹۴۸ سازمان ملل متحد؛
در موارد زیر توافق کرده‌اند:

فصل ۱

تعاریف

ماده ۱

از لحاظ این موافقت‌نامه:

(الف) «گمرک» به معنی زیر خواهد بود:

برای دولت جمهوری اسلامی ایران: گمرک جمهوری اسلامی ایران؛
برای دولت سلطنت عمان: اداره کل گمرک پلیس سلطنتی عمان.

(ب) «مطالبات گمرکی» یعنی هر میزان حقوق گمرکی و سود بازرگانی که در قلمرو یکی از طرف‌های متعاقد قابل وصول نمی‌باشد.

(پ) «حقوق گمرکی و سود بازرگانی» یعنی تمامی عوارض، مالیات‌ها، مخارج یا سایر هزینه‌هایی که در قلمرو طرف‌های متعاقد در اجرای قوانین گمرکی وضع شده‌اند، اما شامل مخارج و هزینه‌های ارائه خدمات نمی‌شود.

(ت) «قوانین گمرکی» یعنی تمام مقررات قانونی و اداری قابل اعمال و یا اجرا توسط هر یک از گمرکات راجع به واردات، صادرات، تراباری (انتقال کالا به وسیله حمل دیگر)، گذر (ترانزیت)، انبارداری و جابجائی کالا از جمله مقررات قانونی و اداری مربوط به اقدامات بازدارنده، محدود کننده و واپاشی (کنترلی) و در رابطه با مبارزه با پول‌شوئی.

- (ث) «تخلف گمرکی» یعنی هرگونه نقض یا مبادرت به نقض قوانین گمرکی.
- (ج) «اطلاعات» یعنی هرگونه داده، اعم از پردازش یا تجزیه و تحلیل شده یا نشده، و اسناد، گزارش‌ها و سایر مکاتبات به هر شکل، از جمله الکترونیکی یا نسخه‌های گواهی شده یا مصدق آنها.
- (چ) «زنجیره عرضه تجارت بین المللی» یعنی تمام فرایندهای مرتبط در حرکت مرزی کالا از محل مبدأ تا محل مقصد نهائی.
- (ح) «مأمور» یعنی هر مأمور گمرک یا مأمور سایر دستگاه‌های دولتی که برای اعمال قوانین گمرکی تعیین شده است.
- (خ) «شخص» به معنی شخص حقیقی یا حقوقی است مگر اینکه سیاق عبارت به گونه دیگری اقتضا نماید.
- (د) «داده‌های شخصی» یعنی هر گونه داده راجع به شخص حقیقی شناخته شده یا قابل شناسائی.
- (ذ) «گمرک درخواست شونده» یعنی گمرکی که از آن درخواست کمک می‌شود.
- (ر) «گمرک درخواست کننده» یعنی گمرکی که درخواست کمک می‌کند.
- (ز) «طرف متعاقد درخواست شونده» یعنی طرف متعهدی که از گمرک آن، درخواست کمک شده است.
- (ژ) «طرف متعاقد درخواست کننده» یعنی طرف متعهدی که گمرک آن درخواست کمک می‌کند.

فصل ۲

دامنه شمول موافقت‌نامه

ماده ۲

- ۱- طرف‌های متعاقد از طریق گمرکات خود در جهت اجرای صحیح قوانین گمرکی، برای جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی و حصول اطمینان از امنیت زنجیره عرضه تجارت بین‌المللی طبق شرایط مندرج در این موافقت‌نامه، کمک‌های اداری را به یکدیگر ارائه خواهند نمود.
- ۲- هریک از طرف‌های متعاقد تمام کمک‌ها براساس این موافقت‌نامه را طبق مقررات قانونی و اداری و در محدوده صلاحیت و منابع موجود گمرک خود انجام خواهند داد.
- ۳- این موافقت‌نامه، کمک متقابل اداری بین طرف‌های متعاقد را در بر می‌گیرد و تأثیری بر موافقت‌نامه‌های معاضدت قضایی متقابل بین آنها ندارد. چنانچه قرار باشد کمک متقابل توسط دیگر مقام‌های طرف متعاقد درخواست شونده فراهم شود، گمرک درخواست شونده مقام‌های مزبور و در صورت اطلاع، موافقت‌نامه مربوط یا ترتیبات قابل اعمال را مشخص خواهد نمود.
- ۴- مفاد این موافقت‌نامه برای هیچ شخصی، حق ممانعت از اجرای درخواست کمک را ایجاد نخواهد کرد.

فصل ۳

اطلاعات

ماده ۳

اطلاعات جهت اعمال و اجرای قوانین گمرکی

- ۱- گمرکات، بنا به درخواست یا به ابتکار خود، اطلاعاتی را که به حصول اطمینان از اجرای صحیح قوانین گمرکی و جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی و امنیت زنجیره عرضه تجارت بین‌المللی کمک می‌کند به یکدیگر ارائه خواهند نمود. این اطلاعات می‌تواند مربوط به موارد زیر باشد:
- (الف) شیوه‌های جدید اجرای قوانین که اثربخشی آنها به اثبات رسیده باشد؛
- (ب) روندها، شیوه‌ها یا ابزارهای جدید ارتکاب تخلفات گمرکی؛

دفتر هیئت دولت

(پ) کالاهایی که معلوم شده می‌توانند موضوع تخلفات گمرکی قرار گیرند، همچنین روش‌های حمل و انبارداری به کار رفته در مورد کالاهای یاد شده؛

(ت) اشخاصی که معلوم شده مرتکب تخلفات گمرکی شده‌اند یا مظنون به ارتکاب تخلف گمرکی هستند؛

(ث) هر داده دیگری که به گمرکات در خصوص واپایش (کنترل) و تسهیل ارزیابی خطر کمک کند.

۲- گمرک درخواست شونده بنا به درخواست، اطلاعات زیر را در اختیار گمرک درخواست کننده قرار خواهد داد:

(الف) آیا کالای وارداتی به قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده به‌طور قانونی از قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده صادر شده است.

(ب) آیا کالای صادر شده از قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده به‌طور قانونی به قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده وارد شده است و در صورت اعمال رویه گمرکی، تحت کدام رویه قرار گرفته است.

ماده ۴

اطلاعات برای ارزیابی حقوق گمرکی و سود بازرگانی

بنا به درخواست، گمرک درخواست شونده، بدون خدشه وارد کردن به ماده (۲۳) این موافقت‌نامه، در حمایت از اعمال صحیح قوانین گمرکی یا جلوگیری از تقلب گمرکی، اطلاعاتی را برای کمک به گمرک درخواست کننده‌ای فراهم خواهد کرد که دلایلی را برای شک به صحت یا دقت یک اظهارنامه دارد.

درخواست باید رویه‌های بررسی که گمرک درخواست کننده برعهده گرفته یا کوشش کرده برعهده بگیرد و اطلاعات ویژه درخواست شده را تعیین کند.

ماده ۵

اطلاعات مرتبط با تخلفات گمرکی

هر یک از گمرکات بنا به درخواست یا به ابتکار خود، اطلاعاتی را درخصوص فعالیت‌های طراحی شده، جاری یا تکمیل شده که زمینه‌های متعارفی را برای این باور فراهم می‌آورند که تخلف گمرکی در قلمرو طرف متعاقد دیگر انجام شده یا انجام خواهد شد، به گمرک طرف متعاقد دیگر ارائه خواهد کرد.

ماده ۶

تبادل خودکار اطلاعات

گمرکات می‌توانند از طریق ترتیبات متقابل طبق ماده (۲۳) این موافقت‌نامه، هرگونه اطلاعات تحت پوشش این موافقت‌نامه را به‌طور خودکار مبادله نمایند.

ماده ۷

تبادل پیشین اطلاعات

گمرکات می‌توانند از طریق ترتیبات متقابل طبق ماده (۲۳) این موافقت‌نامه، اطلاعات ویژه را قبل از ورود محمولات به قلمرو طرف متعاقد دیگر مبادله نمایند.

فصل ۴

انواع خاص کمک‌ها

ماده ۸

دفتر هیئت دولت

کمک فوری

در مواردی که ممکن است متضمن خسارت اساسی به اقتصاد، بهداشت عمومی، امنیت عمومی از جمله امنیت زنجیره عرضه تجارت بین‌المللی یا سایر منافع حیاتی هر یک از طرف‌های متعاقد باشد، گمرک طرف متعاقد دیگر، چنانچه امکان پذیر باشد، کمک را بنا به ابتکار خود بدون تأخیر ارائه خواهد کرد.

ماده ۹

ابلاغ

- ۱- گمرک درخواست شونده بنا به درخواست، تمامی اقدامات لازم را اتخاذ خواهد کرد تا شخص مقیم یا مستقر در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده را از تمامی تصمیم‌های اتخاذ شده پیرامون شخص مذکور از سوی گمرک درخواست کننده که در اجرای قوانین گمرکی در حیطه شمول این موافقت‌نامه قرار می‌گیرند، آگاه نماید.
- ۲- چنین اطلاعیه‌هایی طبق روش‌های قابل اجرا در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده برای تصمیم‌های داخلی مشابه صادر خواهند شد.

ماده ۱۰

دریافت مطالبات گمرکی

- ۱- گمرکات بنا به درخواست، درخصوص دریافت مطالبات گمرکی به یکدیگر کمک می‌نمایند، مشروط بر این که هر دو طرف متعاقد، مقررات قانونی و اداری لازم را در زمان درخواست به تصویب رسانده باشند.
- ۲- کمک در زمینه دریافت مطالبات گمرکی طبق ماده (۲۳) این موافقت‌نامه صورت خواهد گرفت.

ماده ۱۱

نظارت و اطلاعات

- ۱- گمرک درخواست شونده بنا به درخواست، تا حد امکان، بر موارد زیر نظارت خواهد داشت و در خصوص آن‌ها اطلاعاتی را برای گمرک درخواست کننده فراهم خواهد آورد:
 - (الف) کالای درحال حمل یا در انبار که معلوم شده جهت ارتکاب تخلف گمرکی، در قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده مورد استفاده قرار گرفته یا سوءظن استفاده از آن‌ها وجود دارد؛
 - (ب) وسائل حمل و نقلی که معلوم شده جهت ارتکاب تخلف گمرکی، در قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده، مورد استفاده قرار گرفته یا سوءظن استفاده از آن‌ها وجود دارد؛
 - (پ) اماکنی در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده که معلوم شده جهت ارتکاب تخلف گمرکی، در قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده، مورد استفاده قرار گرفته یا سوءظن استفاده از آن‌ها وجود دارد؛
 - (ت) اشخاصی که معلوم شده در قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده مرتکب تخلف گمرکی شده یا مظنون به ارتکاب تخلف گمرکی هستند، به‌ویژه آن‌هایی که به قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده وارد و از آن خارج می‌شوند.
- ۲- هر گمرک می‌تواند اگر دلیلی داشته باشد که باور نماید فعالیت‌های طراحی شده، جاری یا تکمیل شده چنین به‌نظر می‌رسند که تشکیل تخلف گمرکی در قلمرو طرف متعاقد دیگر را می‌دهند، نظارت مزبور را به ابتکار خود داشته باشد.

ماده ۱۲

تحويل واپایش (کنترل) شده

دفتر هیئت دولت

طرف‌های متعاقد می‌توانند از طریق ترتیبات متقابل طبق ماده (۲۳) این موافقت‌نامه، اجازه جابه‌جایی کالای غیرقانونی یا مظنون را به درون قلمرو متبوع خود و گذر (ترانزیت) یا خروج از آن، با اطلاع و تحت واپایش (کنترل) مقام‌های صلاحیت‌دار، به منظور تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی بدهند. اگر صدور چنین اجازه‌ای در حدود صلاحیت گمرک نباشد، گمرک مذکور کوشش خواهد کرد تا با مقام‌های ملی که چنین صلاحیتی را دارند همکاری کند یا موضوع را به مقام‌های مزبور ارجاع دهد.

ماده ۱۳

کارشناسان و گواهان

گمرک درخواست شونده می‌تواند، بنا به درخواست، به مأموران خود اجازه دهد در موضوع مربوط به تخلف گمرکی به عنوان کارشناس یا گواه نزد دادگاه یا محکمه واقع در قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده حاضر شوند.

فصل ۵

مکاتبه در مورد درخواست‌ها

ماده ۱۴

- ۱- درخواست‌های کمک که به موجب این موافقت‌نامه به‌عمل می‌آید، به‌طور مستقیم برای گمرک طرف متعاقد دیگر ارسال خواهد شد. هر گمرک، نقطه تماسی را برای این منظور تعیین خواهد نمود.
- ۲- درخواست کمک به‌موجب این موافقت‌نامه به‌صورت کتبی یا الکترونیکی انجام خواهد شد و با هر گونه اطلاعاتی که جهت اجابت درخواست مفید بنظر می‌رسند همراه خواهند بود. گمرک درخواست شونده می‌تواند خواستار تأیید مکتوب درخواست‌های الکترونیکی شود. در مواقعی که شرایط ایجاب می‌کند درخواست‌ها می‌تواند به‌طور شفاهی صورت گیرد. این قبیل درخواست‌ها فوری یا به‌صورت کتبی یا اگر مورد پذیرش هر دو گمرک باشد، به‌صورت الکترونیکی تأیید خواهند شد.
- ۳- درخواست‌ها به زبان مورد پذیرش هر دو گمرک تنظیم خواهند شد. هر سندی که با چنین درخواست‌هایی همراه باشد تا حد لازم به زبان مورد پذیرش متقابل ترجمه خواهد شد.
- ۴- درخواست کمک به موجب این موافقت‌نامه شامل جزئیات زیر خواهد بود:
 - (الف) نام گمرک درخواست کننده؛
 - (ب) موضوع مورد بحث، نوع همکاری درخواست شده و دلایل درخواست؛
 - (پ) شرح مختصری از موضوع تحت بررسی و مقررات قانونی و اداری که اعمال می‌گردد؛
 - (ت) اسامی و نشانی اشخاص مرتبط با درخواست، چنانچه شناخته شده باشند؛
 - (ث) بررسی‌های انجام شده طبق بند (۲) ماده (۴) این موافقت‌نامه؛
 - (ج) ارجاع، طبق بند (۲) ماده (۲۱).
- ۵- چنانچه گمرک درخواست کننده درخواست دنبال نمودن رویه یا روش خاصی را نماید، گمرک درخواست شونده با رعایت مقررات قانونی و اداری داخلی خود با این درخواست موافقت خواهد کرد.
- ۶- نسخه‌های اصلی اطلاعات تنها چنانچه رونوشت آنها ناکافی باشد درخواست می‌شود و در اولین فرصت عودت داده خواهد شد. به حقوق گمرک درخواست شونده یا طرف‌های ثالث مربوط خللی وارد نخواهد شد.

فصل ۶

اجرای درخواست‌ها

ماده ۱۵

شیوه‌های کسب اطلاعات

دفتر هیئت دولت

۱- چنانچه گمرک درخواست شونده اطلاعات مورد درخواست را نداشته باشد، اقدام به تحقیق و استعلام جهت کسب آن اطلاعات خواهد نمود.

۲- چنانچه گمرک درخواست شونده مقام ذی ربط جهت تحقیق و استعلام جهت کسب اطلاعات درخواستی نباشد، می تواند علاوه بر مشخص نمودن مقام ذی ربط، درخواست را به آن مقام انتقال دهد.

ماده ۱۶

حضور مأموران در قلمرو طرف متعاقد دیگر

مأمورانی که از سوی گمرک درخواست کننده تعیین شده اند، می توانند بنا به درخواست کتبی و با اجازه گمرک درخواست شونده و با رعایت شرایط وضع شده از طرف گمرک اخیرالذکر به منظور انجام تحقیق پیرامون تخلف گمرکی موارد زیر را اعمال نمایند:

(الف) در دفاتر گمرک درخواست شونده، اسناد و سایر اطلاعات مربوط به آن تخلف گمرکی را معاینه کنند و تصویر اسناد و اطلاعات مزبور به آن ها تسلیم شود؛

(ب) در موقع انجام تحقیق مرتبط با منافع گمرک درخواست کننده توسط گمرک درخواست شونده، در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده حضور داشته باشند. این مأموران تنها باید نقش مشاوره ای داشته باشند.

ماده ۱۷

حضور مأموران یک طرف متعاقد با دعوت طرف متعاقد دیگر

۱- چنانچه گمرک درخواست شونده حضور مأموری از طرف متعاقد دیگر را به هنگام انجام اقدامات مربوط به کمک براساس درخواست، مفید یا ضروری بداند، گمرک درخواست شونده می تواند با رعایت هر گونه شرایط و ضوابطی که ممکن است مشخص کند، از وی جهت مشارکت دعوت به عمل آورد.

۲- گمرکات می توانند از طریق ترتیبات متقابل طبق ماده (۲۳)، نقش مأمور بازدید را فراتر از نقش مشاوره ای در نظر بگیرند.

ماده ۱۸

ترتیبات مربوط به مأموران بازدیدکننده

۱- بدون خدشه وارد کردن به ماده (۱۴) این موافقت نامه، هرگاه مأموران یکی از طرف های متعاقد براساس شرایط این موافقت نامه در قلمرو طرف متعاقد دیگر حاضر شوند باید همواره بتوانند مدارکی دال بر این که در سمت و موقعیت اداری گمرک خود یا دستگاه دولتی دیگر هستند را به زبان قابل پذیرش برای طرف متعاقد دیگر ارائه دهند.

۲- این مأموران به هنگام حضور در قلمرو طرف متعاقد دیگر به موجب شرایط این موافقت نامه، مسئول هرگونه تخلفی خواهند بود که ممکن است مرتکب شوند و تا حدی که مقررات اداری و قانونی آن طرف متعاقد مقرر کرده است، و از همان حمایت مقرر برای مأموران گمرک آن برخوردار خواهند بود.

فصل ۷

استفاده، محرمانگی و حفاظت از اطلاعات

ماده ۱۹

استفاده از اطلاعات

دفتر هیئت دولت

- ۱- هر گونه اطلاعاتی که به موجب این موافقتنامه دریافت می‌شود فقط توسط گمرکات طرف‌های متعاقد و صرفاً برای هدف کمک اداری به موجب شرایط مندرج در این موافقتنامه مورد استفاده قرار خواهد گرفت.
- ۲- بنا به درخواست، طرف متعاهدی که اطلاعات را ارائه کرده است، می‌تواند با وجود بند (۱) این ماده، با رعایت هر گونه شرایط و ضوابطی که ممکن است مشخص کند، استفاده از آن را توسط مقام‌های دیگر یا برای اهداف دیگر اجازه دهد. چنین استفاده‌ای طبق مقررات قانونی و اداری طرف متعاهدی خواهد بود که خواستار استفاده از اطلاعات است. استفاده از اطلاعات برای مقاصد دیگر شامل استفاده از آن در تحقیقات کیفری، تعقیب قضایی یا جریان رسیدگی می‌شود.

ماده ۲۰

محرمانگی و حفاظت از اطلاعات

- ۱- هرگونه اطلاعات دریافت شده به موجب این موافقتنامه محرمانه تلقی شده و حداقل مشمول همان محرمانگی و حفاظت همان اطلاعات به موجب مقررات اداری و قانونی طرف متعاهدی خواهد بود که آن را دریافت کرده است.
- ۲- تبادل داده‌های شخصی به موجب این موافقتنامه زمانی آغاز خواهد شد که گمرکات از طریق ترتیبات متقابل طبق ماده (۲۳)، تصمیم گرفته باشند چنین داده‌هایی در قلمرو طرف متعاقد دریافت کننده، از سطح حفاظتی برخوردار خواهد بود که الزامات قانون ملی گمرک ارائه کننده را برآورده می‌نماید.
- ۳- در نبود ترتیبات متقابل موضوع بند (۲) این ماده، داده‌های شخصی تنها زمانی می‌تواند ارائه گردد که گمرک ارائه کننده مجاب شده باشد که از داده‌های شخصی در قلمرو طرف متعاقد دریافت کننده طبق بندهای (۴) تا (۱۰) این ماده حفاظت خواهد شد.
- ۴- بنا به درخواست، گمرکی که داده‌های شخصی را دریافت می‌کند، گمرکی را که داده‌های مزبور را فراهم کرده است، از چگونگی بهره‌برداری از آن‌ها و نتایج حاصله آگاه خواهد کرد.
- ۵- داده‌های شخصی که به موجب این موافقتنامه ارائه گردیده است، تنها برای مدت زمان ضروری برای نیل به هدفی که به لحاظ آن ارائه شده بوده است، نگهداری خواهد شد.
- ۶- گمرک ارائه کننده داده‌های شخصی، تا حد امکان اطمینان حاصل خواهد کرد که داده‌های مزبور منصفانه و به‌طور قانونی جمع آوری گردیده‌اند و صحیح و به روز هستند و با توجه به منظورهایی که بر آن اساس ارائه شده‌اند، زائد نیستند.
- ۷- اگر مشخص شود داده‌های شخصی ارائه شده، اشتباه هستند یا نباید مبادله می‌شده‌اند، مراتب فوری اطلاع داده خواهد شد. گمرک دریافت کننده داده‌های مزبور، این چنین داده‌هایی را اصلاح یا حذف خواهد نمود.
- ۸- گمرکات ارائه یا دریافت داده‌های شخصی مبادله شده به موجب این موافقتنامه را ثبت خواهند کرد.
- ۹- گمرکات اقدامات امنیتی لازم را برای حفاظت از داده‌های شخصی مبادله شده به موجب این موافقتنامه جهت جلوگیری از دسترسی، اصلاح یا انتشار غیر مجاز آنها به عمل خواهند آورد.
- ۱۰- هر یک از طرف‌های متعاقد طبق مقررات اداری و قانونی خود مسئول خسارتی خواهد بود که به شخص از طریق استفاده آن طرف از اطلاعات شخصی مبادله شده به موجب این موافقتنامه وارد می‌گردد. این موضوع در مواردی که خسارت به وسیله طرف متعاقد ارائه کننده داده‌های غیردقیق یا ارائه داده‌هایی که برخلاف این موافقتنامه است وارد شده باشد، نیز صدق می‌کند.

فصل ۸

معافیت‌ها

ماده ۲۱

دفتر هیئت دولت

۱- چنانچه هر کمک درخواستی به موجب این موافقتنامه، حاکمیت، امنیت، نظم عمومی یا سایر منافع اساسی ملی طرف متعاقد درخواست شونده را نقض کند، یا باعث ضرر رساندن به منافع تجاری یا حرفه‌ای مشروع گردد، طرف متعاقد مذکور می‌تواند از ارائه این کمک‌ها خودداری نماید، یا آن را با رعایت هرگونه شرایط یا ضوابطی ارائه نماید که آن طرف ممکن است مقرر کند.

۲- چنانچه گمرک درخواست کننده، توانایی برآوردن درخواست مشابهی که از سوی گمرک درخواست شونده مطرح شده است را نداشته باشد، در درخواست خود این واقعیت را مورد توجه قرار خواهد داد. برآوردن چنین درخواستی به صلاحدید گمرک درخواست شونده خواهد بود.

۳- چنانچه دلایلی وجود داشته باشد که ارائه کمک در تحقیق، تعقیب و اقدامات جاری خلی ایجاد خواهد کرد، می‌توان آن را به تعویق انداخت. در چنین مواردی گمرک درخواست شونده برای تعیین اینکه آیا می‌توان ارائه کمک را موکول به شرایط یا ضوابطی نمود که گمرک درخواست شونده احتمالاً تعیین می‌نماید با گمرک درخواست کننده مشورت خواهد کرد.

۴- اگر گمرک درخواست شونده ملاحظه نماید که تلاش مورد نیاز برای اجرای درخواست به وضوح تناسبی با منافع قابل انتظار گمرک درخواست کننده ندارد، می‌تواند از ارائه کمک درخواستی خودداری نماید.

۵- در مواردی که از ارائه کمک خودداری شود یا ارائه آن به تعویق بیفتد، دلائل خودداری یا تعویق آن ارائه خواهد شد.

فصل ۹

هزینه‌ها

ماده ۲۲

۱- با رعایت بندهای (۲) و (۳) این ماده هزینه‌های صرف شده در اجرای این موافقتنامه بر عهده طرف متعاقد درخواست شونده خواهد بود.

۲- مخارج و هزینه‌های پرداختی به کارشناسان و گواهان و همچنین هزینه‌های مترجمین متون و مترجمین همزمان که کارمند دولت نباشند، توسط طرف متعاقد درخواست کننده تقبل خواهد شد.

۳- چنانچه برای اجرای درخواست، هزینه‌های زیاد یا غیرمتعارف مورد نیاز باشد، طرف‌های متعاقد به منظور تعیین شرایط و ضوابطی که به موجب آن درخواست باید اجرا شود و همچنین روشی که به موجب آن هزینه‌ها باید تقبل شود، با یکدیگر مشورت خواهند کرد.

فصل ۱۰

اجرا و اعمال موافقتنامه

ماده ۲۳

۱- در اجرای این موافقتنامه، طرف‌های متعاقد اقدامات لازم را اتخاذ خواهند کرد تا حد امکان اطمینان حاصل کنند که مأموران آن‌ها که مسئول تحقیق یا مبارزه با تخلفات گمرکی هستند، در ارتباط مستقیم با یکدیگر خواهند ماند.

۲- گمرکات در خصوص ترتیبات مربوط به تسهیل در اعمال این موافقتنامه بین خود، تصمیم‌گیری خواهند نمود.

فصل ۱۱

قلمرو اجرایی موافقتنامه

ماده ۲۴

این موافقتنامه در قلمرو دو طرف متعاقد به گونه‌ای که در مقررات قانونی و اداری ملی آن‌ها تعریف شده است، قابلیت اجرا خواهد داشت.

دفتر هیئت دولت

فصل ۱۲
حل و فصل اختلاف‌ها

ماده ۲۵

- ۱- گمرکات سعی خواهند کرد تا حد امکان اختلاف‌های راجع به تفسیر یا اجرای این موافقت‌نامه را از طریق مذاکره بین خود حل و فصل نمایند.
- ۲- اختلاف حل نشده، از راه‌های سیاسی (دیپلماتیک) حل و فصل خواهند شد.

فصل ۱۳
مقررات نهائی

ماده ۲۶

لازم الاجرا شدن

این موافقت‌نامه در اولین روز ماه دوم پس از اینکه طرف‌های متعاقد به صورت کتبی و از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک) به یکدیگر اطلاع دهند که الزامات قانون اساسی و داخلی برای لازم‌الاجرا شدن این موافقت‌نامه انجام شده است، به مورد اجرا گذاشته خواهد شد.

ماده ۲۷

مدت و خاتمه

- ۱- این موافقت‌نامه برای مدت نامحدود منعقد شده است ولی هر یک از طرف‌های متعاقد می‌تواند در هر زمان با اعلام از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک) آن را خاتمه دهد.
- ۲- خاتمه این موافقت‌نامه سه ماه پس از تاریخ اطلاعیه خاتمه به طرف متعاقد دیگر نافذ خواهد شد. با این وجود اقدامات جاری در زمان خاتمه، طبق مفاد این موافقت‌نامه تکمیل خواهد شد.

ماده ۲۸

بازنگری

طرف‌های متعاقد به منظور بازنگری این موافقت‌نامه، بنا به درخواست یا در پایان پنج سال از تاریخ لازم‌الاجرا شدن آن با یکدیگر ملاقات خواهند کرد، مگر آن که عدم نیاز به بازنگری را به صورت کتبی به اطلاع یکدیگر برسانند.

در گواهی مراتب بالا، امضاکنندگان زیر که به طور مقتضی بدین منظور مجازند، این موافقت‌نامه را امضا کرده‌اند.

این موافقت‌نامه در شهر مسقط در تاریخ ۶ خرداد ۱۴۰۴ هجری شمسی برابر ۲۷ می ۲۰۲۵ میلادی در دو نسخه به زبان‌های فارسی، عربی و انگلیسی تنظیم گردید که تمامی آنها از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشد. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف
دولت سلطنت عمان
سلطان بن سالم الحبسی
وزیر دارایی

از طرف
دولت جمهوری اسلامی ایران
سید محمد اتابک
وزیر صنعت، معدن و تجارت

دفتر هیئت دولت

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
AND
THE GOVERNMENT OF THE SULTANATE OF OMAN
ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN THE FIELDS OF
CUSTOMS**

Preamble

The Government of the Islamic Republic of Iran and the Government of Sultanate of Oman (hereinafter referred to as the "Contracting Parties").

Considering the importance of accurate assessment of Customs Duties, and other taxes and of ensuring proper enforcement by their Customs Administrations of prohibitions, restrictions and measures of control in respect of specific goods,

Considering that offences against Customs Laws are prejudicial to the security of the Contracting Parties and their economic, commercial, fiscal, social, public health, and cultural interests,

Recognizing the need for international cooperation in matters related to the application and enforcement of their Customs Laws,

Convinced that action against Customs offences can be made more effective by close cooperation between their Customs Administrations based on mutually agreed legal provisions,

Having regard to the Recommendation on Mutual Administrative Assistance and the Declaration on the Improvement of Customs Co-operation and Mutual Administrative Assistance (the Cyprus Declaration) made in December 1953 and in June 2000 respectively by the Customs Co-operation Council, as well as the Resolution of the Customs Co-operation on Security and Facilitation of the International Trade Supply Chain adopted in June 2002 by the Customs Co-operation Council, now known as the World Customs Organization,

دفتر هیئت دولت

Having regard to international conventions containing prohibitions, restriction and special measures of control in respect of specific goods,

Having regard also to the United Nations Universal Declaration of Human Rights of 1948,

Have agreed as follows:

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Agreement:

- (a) "Customs Administration" shall mean:
 - (i) For the government of the Islamic Republic of Iran: the Customs Administration of the Islamic Republic of Iran.
 - (ii) For the government of the Sultanate of Oman: the Directorate General of Customs of the Royal Oman police.
- (b) "Customs claim" shall mean any amount of customs Duties that cannot be collected in the territory of one of the Contracting Parties.
- (c) "Customs Duties" shall mean all duties, taxes, fees or any other charges which are levied in the territories of the Contracting Parties in application of Customs Law, but not including fees and charges for services rendered.
- (d) "Customs Law" shall mean any legal and administrative provisions applicable or enforceable by either Customs administration in connection with the importation, exportation, transshipment, transit, storage and movement of goods, including legal and administrative provisions relating to measures of prohibition, restriction, and control, and in connection with combating money laundering.
- (e) "Customs offence" shall mean any violation or attempted violation of Customs Law.
- (f) "Information" shall mean any data, whether or not processed or analyzed, and documents, reports, and other communications in any format, including electronic, or certified or authenticated copies thereof.

دفتر هیئت دولت

- (g) "International Trade Supply chain" shall mean all processes involved in the cross-border movement of goods from the place of origin to the place of final destination;
- (h) "Official" shall mean any Customs officer or other government agent designated to apply Customs Law.
- (i) "Person" shall mean natural or legal persons, unless the context otherwise requires.
- (j) "Personal Data" shall mean any data concerning an identified or identifiable natural person.
- (k) "Requested Administration" shall mean the Customs Administration from which assistance is Requested.
- (l) "Requesting Administration" shall mean the Customs Administration which requests assistance.
- (m) "Requested Contracting Party" shall mean the Contracting Party whose Customs Administration is requested to provide assistance.
- (n) "Requesting Contracting Party" shall mean the Contracting Party whose Customs Administration requests assistance.

CHAPTER II
Scope of the Agreement
Article 2

1. The Contracting Parties shall through their Customs Administrations provide each other with administrative assistance under the terms set out in this Agreement, for the proper application of Customs Law, for the prevention, investigation and combating of Customs Offences and to ensure the security of the International Trade Supply Chain.
2. All assistance under this Agreement by either Contracting Party shall be provided in accordance with its legal and administrative provisions and within the limits of its Customs Administration's competence and available resources.
3. This Agreement covers mutual administrative assistance between the Contracting Parties and is not intended to have an impact on mutual legal assistance agreements between them. If mutual assistance is to be provided by other authorities of the Requested Contracting Party, the Requested Administration shall indicate those authorities and where known the relevant agreement or arrangement applicable.

دفتر هیئت دولت

4. The provisions of this Agreement shall not give rise to a right on the part of any person to impede the execution of a request for assistance.

CHAPTER III
Information
Article 3

Information for the Application and Enforcement of Customs Law

1. The Customs Administrations shall provide each other, either on request or on their own initiative, with Information which helps to ensure the proper application of Customs Law, the prevention, investigation and combating of Customs Offences and the security of the International Trade Supply Chain. Such Information may relate to:
 - (a) new law enforcement techniques having proved their effectiveness;
 - (b) new trends, means or methods of committing Customs Offences;
 - (c) goods known to be the subject of Customs Offences, as well as transport and storage methods used in respect of those goods;
 - (d) Persons known to have committed a Customs Offence or suspected of being about to commit a Customs Offence;
 - (e) any other data that can assist Customs Administrations with risk assessment for control and facilitation purposes;
2. On request, the Requested Administration shall provide the Requesting Administration with information on:
 - (a) whether goods imported into the territory of the Requesting Contracting Party have been lawfully exported from the territory of the Requested Contracting Party.
 - (b) whether goods exported from the territory of the Requesting Contracting Party have been lawfully imported into the territory of the Requested Contracting Party, and the Customs procedure, if any, under which the goods have been placed.

دفتر هیئت دولت

Article 4

Information for the Assessment of Customs Duties

On request, the Requested Administration shall, without prejudice to Article 23 of this Agreement, in support of the proper application of Customs Law or in the prevention of Customs fraud, provide information to assist the Requesting Administration that has reasons to doubt the truth or accuracy of a declaration.

The request shall specify the verification procedures that the Requesting Administration has undertaken or attempted and the specific information Requested.

Article 5

Information Relating to Customs Offences

Either Customs administration shall, on request or on its own initiative, provide the Customs Administration of the other Contracting Party with Information on activities, planned, ongoing, or completed which constitute reasonable grounds to believe that a Customs Offence has been committed or will be committed in the territory of the other Contracting Party.

Article 6

Automatic Exchange of Information

The Customs Administrations may, by mutual arrangement in accordance with Article 23 of this agreement, exchange any Information covered by this Agreement on an automatic basis.

Article 7

Advance Exchange of Information

The Customs Administrations may, by mutual arrangement in accordance with Article 23 of this Agreement, exchange specific Information in advance of the arrival of consignments in the territory of the other Contracting Party.

CHAPTER IV

Special Types of Assistance

Article 8

Spontaneous Assistance

In cases that could involve substantial damage to the economy, public health, public security, including the security of the International Trade Supply Chain, or any other vital interests of either Contracting Party, the Customs Administration of the other Contracting Party shall, wherever possible, supply assistance on its own initiative without delay.

دفتر هیئت دولت

Article 9
Notification

1. On request, the Requested Administration shall take all necessary measures to notify a person, residing or established in the territory of the Requested Contracting Party, of all decisions taken by the Requesting Administration in application of Customs Law concerning that person, that fall within the scope of this Agreement.
2. Such notifications shall be made in accordance with the procedures applicable in the territory of the Requested Contracting Party for similar national decisions.

Article 10
Recovery of Customs Claims

1. On request, the Customs Administrations shall afford each other assistance in the recovery of Customs Claims, provided that both Contracting Parties have enacted the necessary legal and administrative provisions at the time of the request.
2. Assistance in recovering Customs Claims shall be arranged in accordance with Article 23 of this Agreement.

Article 11
Surveillance and Information

1. On request, the Requested Administration shall, to the extent possible, maintain surveillance over and provide the Requesting Administration with information on:
 - (a) goods, either in transport or in storage, known to have been used or suspected of being used to commit a Customs Offence in the territory of the Requesting Contracting Party.
 - (b) means of transport known to have been used or suspected of being used to commit a Customs Offence in the territory of the Requesting Contracting Party.
 - (c) premises in the territory of the Requested Contracting Party known to have been used or suspected of being used in connection with the commission of a Customs Offence in the territory of the Requesting Contracting Party.
 - (d) persons known to have committed or suspected of being about to commit a Customs Offence in the territory of the Requesting Contracting Party, particularly those moving into and out of the territory of the Requesting Contracting Party.

دفتر هیئت دولت

2. Either Customs Administration may maintain such surveillance on its own initiative if it has reason to believe that activities planned, ongoing or completed appear to constitute a Customs Offence in the territory of the other Contracting Party.

Article 12
Controlled Delivery

The Contracting Parties may, by mutual arrangement in accordance with Article 23 of this Agreement, permit, with the knowledge and under the control of the competent authorities, the movement of unlawful or suspect goods out of, through or into their respective territories with a view to investigating and combating Customs Offences. If granting such permission is not within the competence of the Customs Administration, that Administration shall endeavor to initiate co-operation with the national authorities that have such competence or it shall transfer the case to those authorities.

Article 13
Experts and Witnesses

On request, the Requested Customs Administration may authorize its Officials to appear before a court or tribunal in the territory of the Requesting Contracting Party as experts or witnesses in a matter related to a customs Offence.

CHAPTER V
Communication of Requests

Article 14

1. Requests for assistance under this Agreement shall be addressed directly to the Customs Administration of the other Contracting Party. Each Customs Administration shall designate a contact point for this purpose.
2. Requests for assistance under this Agreement shall be made in writing or electronically, and shall be accompanied by any Information deemed useful for the purpose of complying with such requests. The Requested Administration may require written confirmation of electronic requests. Where the circumstances so require, requests may be made verbally. Such requests shall be confirmed as soon as possible either in writing, or, if acceptable to both Customs Administrations, by electronic means.

دفتر هیئت دولت

3. Requests shall be made in a language acceptable to both Customs Administrations. Any documents accompanying such requests shall be translated, to the extent necessary, into a mutually acceptable language.
4. Requests for assistance under this Agreement shall include the following details:
 - (a) The name of the Requesting Administration.
 - (b) The matter in question, type of assistance requested, and reasons for the request.
 - (c) A brief description of the case under review and the legal and administrative provisions that apply.
 - (d) The names and addresses of the persons to whom the request relates, if known.
 - (e) The verifications made in accordance with paragraph 2 of Article 4 of this Agreement.
 - (f) A reference in accordance with paragraph 2 of Article 21.
5. Where the Requesting Administration requests that a certain procedure or methodology be followed, the Requested Administration shall comply with such a request subject to its national legal and administrative provisions.
6. Original information shall only be requested in cases where copies would be insufficient, and shall be returned at the earliest opportunity. The rights of the Requested Administration or of third Parties relating thereto shall remain unaffected.

CHAPTER VI

Execution of Requests

Article 15

Means of Obtaining Information

1. If the Requested Administration does not have the Information requested, it shall initiate enquiries to obtain that Information.
2. If the Requested Administration is not the appropriate authority to initiate enquiries to obtain the Information requested, it may, in addition to indicating the appropriate authority, transmit the request to that authority.

دفتر هیئت دولت

Article 16

Presence of Officials in the Territory of the Other Contracting Party

On written request, Officials designated by the Requesting administration may, with the authorization of the Requested Administration and subject to conditions the latter may impose, for the purpose of investigating a Customs Offence:

- (a) Examine in the offices of the Requested Administration, documents and any other information in respect of the Customs Offence, and be supplied with copies thereof.
- (b) Be present during an inquiry conducted by the Requested Administration in the territory of the Requested Contracting Party, which is relevant to the interests of the Requesting Administration, these Officials shall only have an advisory role.

Article 17

Presence of Officials of one Contracting Party at the Invitation of the Other Contracting Party

1. Where the Requested Administration considers it useful or necessary for an Official of the other Contracting Party to be present when measures of assistance are carried out pursuant to a request, the Requested Administration may invite the participation of that Official, subject to any terms and conditions it may specify.
2. The Customs Administrations may, by mutual arrangement in accordance with Article 23, expand the role of the visiting official beyond an advisory one.

Article 18

Arrangements for Visiting Officials

1. Without prejudice to Article 14 of this Agreement, when Officials of either Contracting Party are present in the territory of the other Contracting Party under the terms of this Agreement, they must at all times be able to furnish, in a language acceptable to the other Contracting Party, proof of their Official identity and status in their Customs Administration or other government agency.
2. Officials shall, while in the territory of the other Contracting Party, under the terms of this Agreement, be responsible for any offence they might commit and shall enjoy, to the extent provided by that Contracting Party's legal and administrative provisions, the same protection as accorded to its own Customs officers.

دفتر هیئت دولت

CHAPTER VII
Use, Confidentiality and Protection of Information
Article 19

Use of Information

1. Any information received under this Agreement shall be used only by the Customs administrations of the Contracting Parties and solely for the purpose of administrative assistance under the terms set out in this Agreement.
2. On request, the Contracting Party that supplied the Information may, notwithstanding paragraph 1 of this Article, authorize its use by other authorities or for other purposes, subject to any terms and conditions it may specify. Such use shall be in accordance with the legal and administrative provisions of the Contracting Party which seeks to use the Information. The use of Information for other purposes includes its use in criminal investigations, prosecutions or proceedings.

Article 20

Confidentiality and Protection of Information

1. Any information received under this Agreement shall be treated as confidential and shall, at least, be subject to the same confidentiality and protection as the same kind of Information is subject to under the legal and administrative provisions of the Contracting Party where it is received.
2. Personal Data exchange under this Agreement shall not begin until the Customs Administrations have by mutual arrangement in accordance with Article 23 decided that such data will be afforded, in the territory of the Contracting Party where it is received, a level of protection that satisfies the requirements of the national law of the supplying Customs Administration.
3. In the absence of a mutual arrangement as referred to in paragraph 2 of this Article, personal Data may only be supplied when the supplying Customs Administration is satisfied that such personal Data will be protected in the territory of the Contracting Party where it is received, in accordance with paragraphs 4 to 10 of this Article.
4. On request, the Customs Administration receiving personal Data shall inform the Customs Administration, which supplied that data of the use made of it and the results achieved.
5. Personal Data supplied under this Agreement shall be kept only for the time necessary to achieve the purpose for which it was supplied.

دفتر هیئت دولت

6. The Customs Administration supplying Personal Data shall, to the extent possible, ensure that this data has been collected fairly and lawfully and that it is accurate and up to date and not excessive in relation to the purposes for which it is supplied.
7. If the Personal Data supplied is found to be incorrect or should not have been exchanged, this shall be notified immediately. The Customs Administration that has received such data shall amend or delete it.
8. The Customs Administrations shall record the supply or receipt of Personal Data exchanged under this Agreement.
9. The Customs Administrations shall take the necessary security measures to protect Personal Data exchanged under this Agreement from unauthorized access, amendment or dissemination.
10. Either Contracting Party shall be liable, in accordance with its legal and administrative provisions, for damage caused to a person through its use of Personal Data exchanged under this Agreement. This shall also be the case where the damage was caused by a Contracting Party supplying inaccurate data or supplying data that is contrary to this Agreement.

CHAPTER VIII

Exemptions

Article 21

1. Where any assistance requested under this Agreement may infringe the sovereignty, security, public policy or any other substantive national interest of the Requested Contracting Party, or prejudice any legitimate commercial or professional interest, such assistance may be declined by that Contracting Party or provided subject to any terms or conditions it may require.
2. Where the Requesting Administration would be unable to comply if a similar request were made by the Requested Administration, it shall draw attention to that fact in its request. Compliance with such a request shall be at the discretion of the Requested Administration.
3. Assistance may be postponed if there are grounds to believe that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such a case, the Requested Administration shall consult with the Requesting Administration to determine if

دفتر هیئت دولت

assistance can be given subject to such terms or conditions as the Requested Administration may specify.

4. If the Requested Administration considers that the effort required to fulfill a request is clearly disproportionate to the perceived benefit to the Requesting Administration, it may decline to provide the requested assistance.
5. Where assistance is declined or postponed, reasons for declining or postponement shall be given.

CHAPTER IX

Costs

Article 22

1. Subject to paragraphs 2 and 3 of this Article, the costs incurred in the application of this Agreement shall be borne by the Requested Contracting Party.
2. Expenses and allowances paid to experts and witnesses, as well as costs of translators and interpreters, other than Government employees, shall be borne by the Requesting Contracting Party.
3. If the execution of a request requires expenses of a substantial or extraordinary nature, the Contracting Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request shall be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

CHAPTER X

Implementation and Application of the Agreement

Article 23

1. In applying this Agreement, the Contracting Parties shall take the necessary measures to ensure, to the extent possible, that their Officials who are responsible for investigating or combating Customs offences maintain direct relations with each other.
2. The Customs Administrations shall decide on the arrangements to facilitate the application of this Agreement between them.

دفتر هیئت دولت

CHAPTER XI

Territorial Application of the Agreement

Article 24

This Agreement shall be applicable in the territories of both Contracting Parties as defined in their national legal and administrative provisions.

CHAPTER XII

Settlement of Disputes

Article 25

1. The Customs Administrations shall, as far as possible, endeavor to resolve disputes concerning the interpretation or application of this Agreement by negotiation between them.
2. Unresolved disputes shall be settled by diplomatic channels.

CHAPTER XIII

Final Provisions

Article 26

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the Contracting Parties have notified each other in writing through diplomatic channels that the constitutional and internal requirements for the entry into force of this Agreement have been met.

Article 27

Duration and Termination

1. This Agreement is intended to be of unlimited duration but either Contracting Party may terminate it at any time by notification through diplomatic channels.
2. The termination shall take effect three months from the date of the notification of termination to the other Contracting Party. Ongoing proceedings at the time of termination shall nonetheless be completed in accordance with the provisions of this Agreement.

دفتر هیئت دولت

Article 28

Review

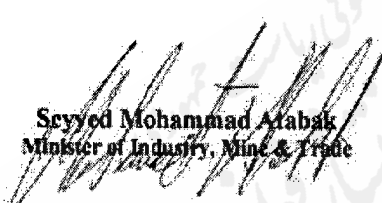
The Contracting Parties shall meet in order to review this Agreement on request or at the end of five years from the date of its entry into force unless they notify each other in writing that no such review is necessary.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto have signed this Agreement.

Done in Muscat on 6 Khordad 1404 S.H Corresponding to 27 May 2025 A.D, in duplicate, in the Persian, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR
THE GOVERNMENT OF THE
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN**

**FOR
THE GOVERNMENT OF THE
SULTANEATE OF OMAN**


Seyyed Mohammad Atabak
Minister of Industry, Mine & Trade


Sultan Bin Salim Al Habsi
Minister of Finance

دفتر هیئت دولت